

// STM 515-B1, B2, B3

Montageanleitung / Betätiger Mounting instructions / Actuator Instructions de montage / Actionneur Istruzioni per il montaggio / Azionatore Instruções de montagem / Atuador

Deutsch

Montage / Hinweise

Bei Befestigung Unterlegscheiben verwenden, deren Durchmesser größer ist als die Gummielemente, die im Betätiger integriert sind. Beigelegte Unterlegscheiben verwenden!
Betätiger und Sicherheitszuhaltung nicht zur Führung oder als mechanischen Anschlag verwenden. Vor Montage an der Schutzeinrichtung: Sicherheitszuhaltung und Betätiger zusammenfügen. Verschmutzungen an Betätiger und Betätigungsmechanismus vermeiden. Betätiger regelmäßig reinigen. Um ein Umgehen von Schutzeinrichtungen zu verhindern: Verfügbarkeit von Ersatzbetätigern überwachen. Betätiger an Schutzeinrichtung unlösbar befestigen! Metallische Betätiger in den Potentialausgleich einbeziehen, etwa durch Montage auf einer metallischen geerdeten Oberfläche.

Technische Daten

Betätiger	Edelstahl rostfrei
Unterlegscheiben	Edelstahl rostfrei
Befestigungsschrauben	2 x M6 (Festigkeitsklasse 10.9)
Anzugsmoment	8 Nm
Gewicht	B1: ca. 55 g (ohne Befestigungsmaterial) B2, B3: ca. 65 g (ohne Befestigungsmaterial)

English

Mounting / N.B.

When fixing, use washers whose diameter is larger than the rubber elements integrated in the actuator. Use the washers supplied!
Do not use the actuator and the solenoid interlock for guiding or as a mechanical end stop. Before mounting on the safety guard: Join solenoid interlock and actuator. Avoid dirt on the actuator and actuating mechanism. Clean the actuator regularly. To prevent bypassing of safety guards: Monitor availability of substitute actuators. Fasten the actuator to the safety guard so that it cannot be detached! Include metallic actuators in the equipotential bonding, for example by mounting them on a metallic earthed surface.

Technical data

Actuator	stainless steel
Washers	stainless steel
Fixing screws	2 x M6 (strength class 10.9)
Tightening torque	8 Nm
Weight	B1: approx. 55 g (without fixing material) B2, B3: approx. 65 g (without fixing material)

Français

Montage / Remarques

Lors de la fixation, utiliser des rondelles dont le diamètre est supérieur aux éléments en caoutchouc intégrés à l'actionneur. Utiliser les rondelles fournies!
Ne pas utiliser l'actionneur et le dispositif d'interverrouillage de sécurité pour le guidage ou comme butée mécanique. Avant le montage sur le dispositif de protection: Assembler le dispositif d'interverrouillage de sécurité et l'actionneur. Éviter l'encrassement sur l'actionneur et le mécanisme d'actionnement. Nettoyer régulièrement l'actionneur. Pour empêcher le contournement des dispositifs de protection: Surveiller la disponibilité des actionneurs de remplacement. Fixer l'actionneur au dispositif de protection de manière à ce qu'il ne puisse pas être détaché! Intégrer les actionneurs métalliques dans la liaison équipotentielle, par exemple en les montant sur une surface métallique mise à la terre.

Données techniques

Actionneur	acier inoxydable
Rondelles	acier inoxydable
Vis de fixation	2 x M6 (classe de résistance 10.9)
Couple de serrage	8 Nm
Poids	B1: env. 55 g (sans matériel de fixation) B2, B3: env. 65 g (sans matériel de fixation)

Italiano

Montaggio / Indicazioni

Per il fissaggio, utilizzare rondelle il cui diametro sia maggiore degli elementi in gomma integrati nell'azionatore. Utilizzare le rondelle in dotazione!
Non utilizzare l'azionatore e l'elettroserratura di sicurezza come guida o come arresto meccanico. Prima del montaggio sul dispositivo di protezione, unire l'elettroserratura di sicurezza e l'azionatore. Evitare la sporcizia sull'azionatore e nel meccanismo di azionamento. Pulire l'azionatore regolarmente. Per evitare l'elusione dei dispositivi di protezione, monitorare la disponibilità di azionatori sostitutivi. Fissare l'azionatore al dispositivo di protezione in modo che non possa essere staccato! Includere azionatori metallici nel collegamento equipotenziale, ad esempio montandoli su una superficie metallica con messa a terra.

Dati tecnici

Azionatore	acciaio inox
Rondelle	acciaio inox
Viti di fissaggio	2 x M6 (classe di resistenza 10.9)
Coppia di serraggio	8 Nm
Peso	B1: ca. 55 g (senza materiale di fissaggio) B2, B3: ca. 65 g (senza materiale di fissaggio)

// STM 515-B1, B2, B3

Montageanleitung / Betätiger Mounting instructions / Actuator Instructions de montage / Actionneur Istruzioni per il montaggio / Azionatore Instruções de montagem / Atuador

Português

Montagem / Observações

Ao fixar, utilize arruelas cuja o diâmetro seja maior que os elementos de borracha integrados no atuador. Use as arruelas fornecidas! Não use o atuador e o dispositivo de trava por solenoide para orientação ou parada mecânica. Antes de montar o dispositivo de proteção: monte o dispositivo de bloqueio de segurança e o atuador. Evite a contaminação do atuador e do mecanismo de operação. Para evitar que os dispositivos de proteção sejam ignorados: Monitore a disponibilidade de atuadores substitutos. Fixe o atuador no dispositivo de proteção de modo que não possa ser removido! Incluir atuadores metálicos na ligação equipotencial, por exemplo, instalando-os em uma superfície metálica aterrada.

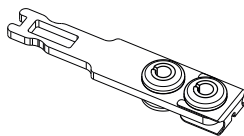
Dados técnicos

Atuador	aço inoxidável
Arruelas	aço inoxidável
Parafusos de fixação	2 x M6 (classe de força 10.9)
Torque de fixação	8 Nm
Peso	B1: aprox. 55 g (sem material de fixação) B2, B3: aprox. 65 g (sem material de fixação)

Betätigertypen Actuator types Types d'actionneurs Tipi di azionatori Tipos de atuadores

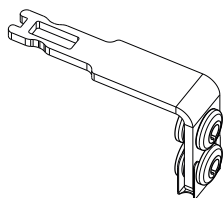
STM 515-B1

Gerader Betätiger
Straight actuator
Actionneur droit
Azionatore dritto
Atuador reto



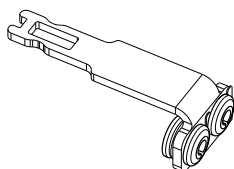
STM 515-B2

Abgewinkelter Betätiger
Angled actuator
Actionneur angulaire
Azionatore angolare
Atuador angulado



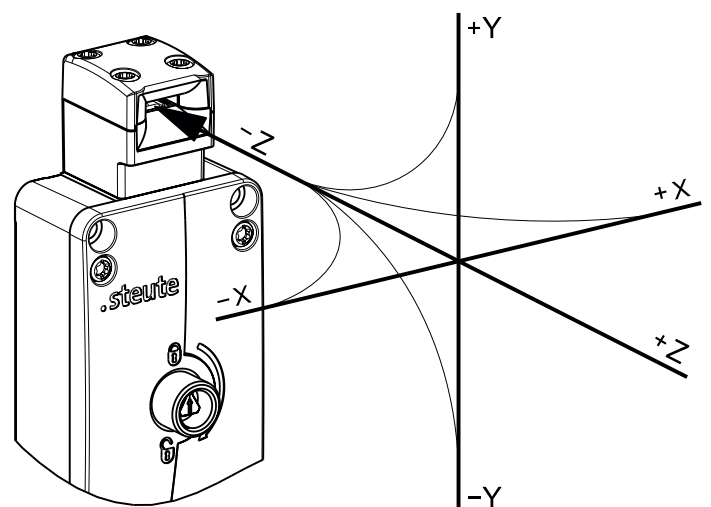
STM 515-B3

Abgewinkelter Betätiger
Angled actuator
Actionneur angulaire
Azionatore angolare
Atuador angulado



Betätigungsradien Actuating radii Rayons d'actionnement Raggi di azionamento Raios de atuação

	Anfahrrichtung Approach direction Direction d'approche Direzione di attacco Direção de aproximação	
	+X/-X	+Y/-Y
	R _{min} (mm)	R _{min} (mm)
STM 515-B1	600	700
STM 515-B2	500	800
STM 515-B3	500	800

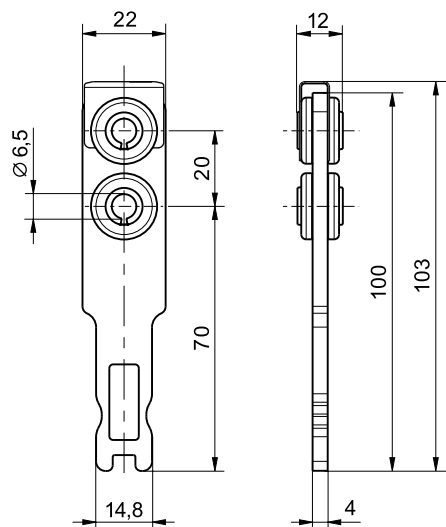


// STM 515-B1, B2, B3

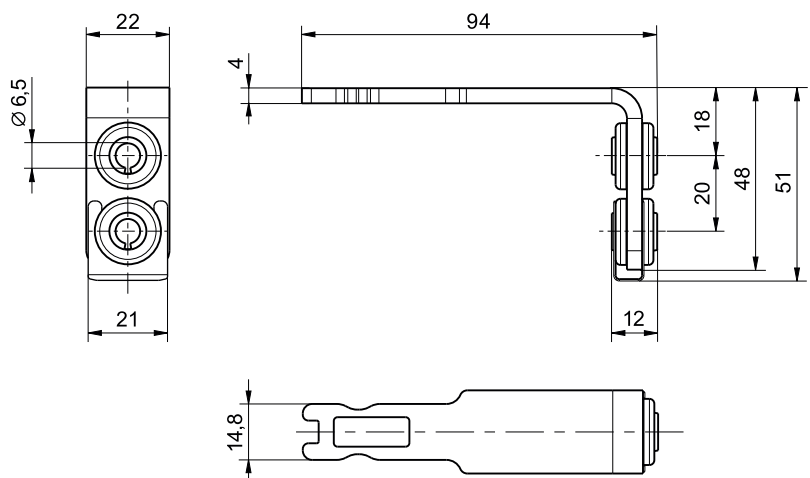
Montageanleitung / Betätiger
Mounting instructions / Actuator
Instructions de montage / Actionneur
Istruzioni per il montaggio / Azionatore
Instruções de montagem / Atuador

Abmessungen
Dimensions
Dimensions
Dimensioni
Dimensões

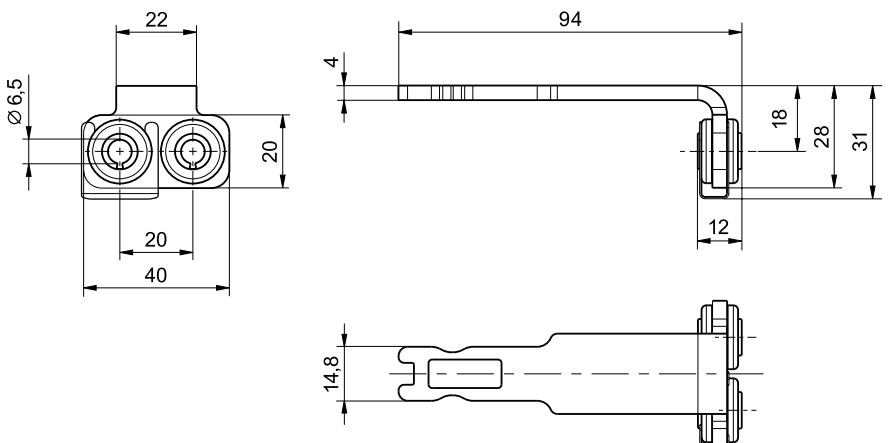
STM 515-B1



STM 515-B2



STM 515-B3

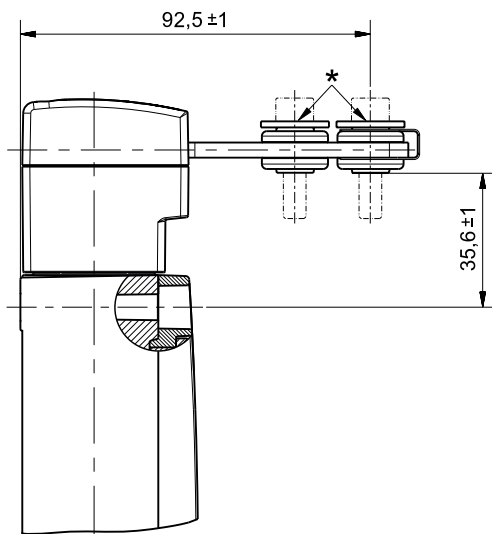


// STM 515-B1, B2, B3

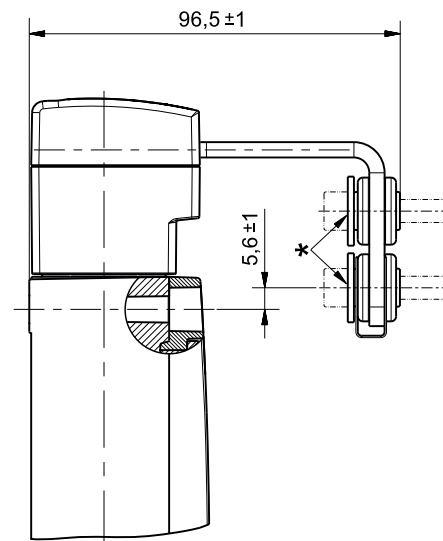
Montageanleitung / Betätiger
 Mounting instructions / Actuator
 Instructions de montage / Actionneur
 Istruzioni per il montaggio / Azionatore
 Instruções de montagem / Atuador

Befestigungsmaße / Gerät
 Fixing dimensions / device
 Dimensions de fixation / appareil
 Dimensioni di fissaggio / dispositivo
 Dimensões de fixação / dispositivo

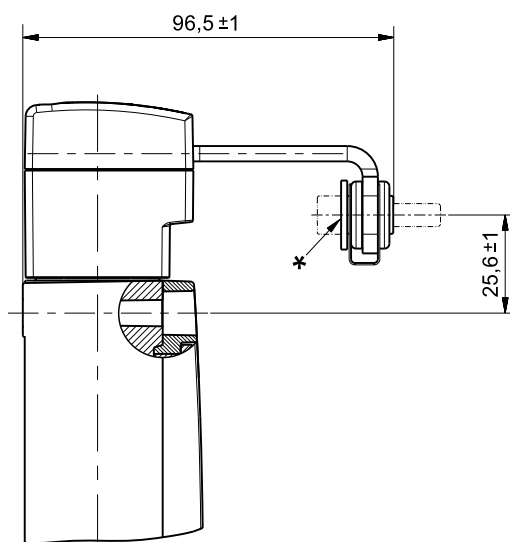
STM 515-B1



STM 515-B2



STM 515-B3



- * Unterlegscheiben
- * Washers
- * Rondelles
- * Rondelle
- * Arruelas